

8 September 1953

TO : Chief, WH

FROM: SEEKFORD

1. Attached is a photostatic copy of a circular prepared by the Guardia Civil and distributed throughout that organization in Guatemala.

CIA HISTORICAL REVIEW PROGRAM
RELEASE IN FULL

2003



(CIRCULAR)

Guatemala, Febrero 25 de 1953

Señor Jefe de la Guardia Civil Departamental,

En virtud de que últimamente en diferentes zonas de la República, se han manifestado diversas quejas de daños ocasionados a los campesinos por elementos de la Guardia Civil, me dirijo a Ud. para reiterarle las órdenes telegráficas que se la han dado, para evitar en forma inteligente e inmediatamente tales abusos, procurando siempre actuar dentro de la más amplia equidad y justicia para no causar daños y molestias a las masas proletarias, para lo cual deberá sujetarse a los siguientes puntos:-

PRIMERO:- Al recibir quejas contra los campesinos por personas de buena posición social, de recursos económicos más o menos fuertes, deberá Ud. tomar en cuenta en forma primordial que el hombre de campo debido al medio en que se desarrolla no tiene la capacidad necesaria para defenderse en alegatos y para presentar pruebas que para el observador puedan ser concluyentes y definitivas; lo anterior demuestra -- que al campesino le será más difícil hacer ver que tiene razón para defenderse de personas influyentes y de capacidad intelectual más desarrollada que en el trabajador del campo.

SEGUNDO:- Es indudable que los trabajadores del campo viven en suma pobreza, no obstante que su tiempo lo dedican exclusivamente a sus quehaceres, por lo que le resulta más difícil rodearse de amistades que puedan orientarlos honradamente en sus asuntos en que resulten perjudicados, debido a su poca preparación para defenderse y en los cuales casi --- siempre son inocentes de los hechos que se les atribuyen sobre todo en los asuntos de tierras.

TERCERO:- La Ley de Reforma Agraria, es una medida del Segundo Gobierno Revolucionario tendiente a superar el atraso económico de la República y mejorar el nivel de vida de las grandes masas de la población, por consiguiente, todo el campesinado está apoyando su aplicación, que como es de esperarse traerá cuantiosos beneficios al país, y no habrá campesino que no tenga un pedazo de tierra para trabajar, evitándose así su miseria, pues con ello tendrá más capacidad de compra y obtendrá todo lo menester del hogar de lo que carece actualmente, beneficiándose en esta forma no sólo el -- campesinado, sino que también el comerciante y en general la población.-

a) Tome nota y esté atento a prestar la inmediata protección del caso, que de conformidad con el artículo 104 del Decreto del Congreso número 900, los derechos y obligaciones adquiridos de acuerdo con los Decretos 712 y 853 (Ley de Arrendamiento forzoso), subsistirán en tanto que no se aplique la Reforma Agraria en la tierra objeto de esos derechos y obligaciones, teniendo presente, que los intereses generales prevalecan sobre los intereses particulares.

CUARTO:- Por humana obligación las Autoridades Constituidas tienen que dar mayor protección a las personas que la necesitan, porque se ha demostrado que aquellas de alta capacidad económica e intelectual, casi no recurren a las -- autoridades sino únicamente para que les protejan sus bienes y personas. Esto quiere decir que los campesinos necesitan a las autoridades para fines naturales como son los que se -- se relacionan a sus asuntos; y como digo al principio no pu-

don ellos resolverlos sin ayuda, por lo que la Guardia Civil creada por la Revolución de Octubre, debe ver en forma especial por los campesinos, haciéndoles observar cualquier hecho que implique falta o delito, para que no sean víctimas de su propia ignorancia, y que en bien propio busquen a la autoridad para evitarse sanciones que marca la ley.

QUINTO:- Las presentes instrucciones tienen como mayor objeto, evitar quejas y molestias entre elementos de la Institución y los campesinos, pues al no existir un amplio entendimiento, ellos sentirán hacia la fuerza pública que representa la Policía, la misma repulsión que sentían hacia aquella Institución de las dictaduras de Ubico y Ponce; pues ya se han dado casos en que ellos piensan que la Guardia Civil de hoy, esta formada por individuos sanguinarios de aquellas nefastas épocas; todo lo cual es urgente poner en claro ante los campesinos, demostrarles que la Guardia Civil es la mejor que tienen, su protectora y de ninguna manera una amenaza, por lo que le prevengo que si quiere ser digno de la confianza que le ha depositado, tiene que prestar dedicación especial a los problemas que su Despacho tuviere y en aquel que resulten afectadas las masas campesinas y miembros a sus órdenes.

SEXTO:- La Dirección General de la Guardia Civil que el Segundo Gobierno Constitucional me ha confiado, lo cual me honra, como Militar Revolucionario, me obliga a exigir que Ud. como representante mío en su departamento se cida constantemente a las presentes formalidades, ya que con ello demuestra su patriotismo y lealtad, porque el vasto programa de nuestro Gobierno, tiene que ordenar a los guatemaltecos al servicio del Estado de Guatemala, que protejan a las grandes mayorías.-

SEPTIMO:- Cuando se le presente un problema de tal naturaleza y que no pueda ser resuelto por Ud. haga uso del consejo de personas capacitadas y de orientación netamente revolucionaria, único a seguir y las cuales llevan corrientes regeneradoras de Guatemala; no olvidando que de ninguna manera significa que lo manejen personas ajenas a la Institución sino que únicamente para pedir un consejo, evitando cometer injusticias, que tarde o temprano recibirán el castigo correspondiente.

OCTAVO:- No olvide a la vez que si cumple al pie de la letra estas instrucciones se hará acreedor a la admiración y cariño del campesinado y al estímulo de sus Jefes Superiores; pues de lo contrario esta Dirección General estará tomando en cuenta todas las causas de dificultades que se le presenten y las injusticias que Ud. cometa debido a su ignorancia y al comprobarse será suficiente para proceder en forma enérgica contra los responsables.

NOVENO:- Por último al enterarse debidamente de estas órdenes no las debe meter a la gaveta de su escritorio, sino que haga uso de las mismas para aleccionar a sus subalternos en forma inteligente para que procedan de entera conformidad, haciendo caso omiso de cuestiones personales y de amistad; evitando por completo que los campesinos sean objeto de vejámenes e insultos que hieran su susceptibilidad. Para exigir el cumplimiento de la Ley de la Reforma Agraria, se proseguirá a medida que todo su personal ponga de su parte sus mejores deseos y sus servicios al cumplimiento irrestricto de los anhelos del señor Presidente de la República y del pueblo de la Nueva Guatemala.

Acuse esta General a la mayor brevedad posible



POR LA PATRIA Y LA REVOLUCION

GUARDIA CIVIL



(CIRCULAR)

Guatemala, Febrero 25 de 1953

Señor Jefe de la Guardia Civil Departamental,

En virtud de que últimamente en diferentes zonas de la República, se han manifestado diversas quejas de daños ocasionados a los campesinos por elementos de la Guardia Civil, me dirijo a Ud. para eleccionario reiterándole las órdenes telegráficas que se la han dado, para evitar en forma inteligente e inmediatamente tales abusos, procurando siempre actuar dentro de la más amplia equidad y justicia para no causar daños y molestias a las masas proletarias, para lo cual deberá sujetarse a los siguientes puntos:-

PRIMERO:- Al recibir quejas contra los campesinos por personas de buena posición social, de recursos económicos más o menos fuertes, deberá Ud. tomar en cuenta en forma primordial que el hombre de campo debido al medio en que se desarrolla no tiene la capacidad necesaria para defenderse en alegatos y para presentar pruebas que para el observador puedan ser concluyentes y definitivas; lo anterior demuestra -- que al campesino le será más difícil hacer ver que tiene razón para defenderse de personas influyentes y de capacidad intelectual más desarrollada que en el trabajador del campo.

SEGUNDO:- Es indudable que los trabajadores del campo viven en suma pobreza, no obstante que su tiempo lo dedican exprofesamente a sus quehaceres, por lo que le resulta más difícil rodearse de amistades que puedan orientarlos honradamente en sus asuntos en que resulten perjudicados, debido a su poca preparación para defenderse y en los cuales casi siempre son inocentes de los hechos que se les atribuyen sobre todo en los asuntos de tierras.

TERCERO:- La Ley de Reforma Agraria, es una medida del Segundo Gobierno Revolucionario tendiente a superar el atraso económico de la República y mejorar el nivel de vida de las grandes masas de la población, por consiguiente, todo el campesinado está apoyando su aplicación, que como es de esperarse traerá cuantiosos beneficios al país, y no habrá campesino que no tenga un pedazo de tierra para trabajar, evitándose así su miseria, pues con ello tendrá más capacidad de compra y obtendrá todo lo menester del hogar de lo que cae actualmente, beneficiándose en esta forma no sólo el campesinado, sino que también el comerciante y en general la población.-

a) Tome nota y esté atento a prestar la inmediata protección de caso, que de conformidad con el artículo 104 del Decreto del Congreso número 900, los derechos y obligaciones adquiridos de acuerdo con los Decretos 712 y 853 (Ley de Arrendamiento forzoso), subsistirán en tanto que no se aplique la Reforma Agraria en la tierra objeto de esos derechos y obligaciones, teniendo presente, que los intereses generales prevalecan sobre los intereses particulares.

CUARTO:- Por humana obligación las Autoridades Constituidas tienen que dar mayor protección a las personas que la necesitan, porque se ha demostrado que aquellas de alta capacidad económica e intelectual, casi no recurren a las autoridades sino únicamente para que les protejan sus bienes y personas. Esto quiere decir que los campesinos necesitan a las autoridades para fines naturales como son los que se relacionan a sus asuntos; y como digo al principio no pu

den ellos resolverlos sin ayuda, por lo que la Guardia Civil creada por la Revolución de Octubre, debe ver en forma especial por los campesinos, haciéndolos observar cualquier hecho que implique falta ó delito, para que no sean víctimas de su propia ignorancia, y que en bien propio busquen a la autoridad para evitarse sanciones que marca la ley.

QUINTO:- Las presentes instrucciones tienen como mayor objeto, evitar quejas y molestias entre elementos de la Institución y los campesinos, pues al no existir un amplio entendimiento, ellos sentirán hacia la fuerza pública que representa la Policía, la misma repulsión que sentían hacia aquella Institución de las dictaduras de Ubico y Ponce; pues ya se han dado casos en que ellos piensan que la Guardia Civil de hoy, esta formada por individuos sanguinarios de aquella nefastas épocas; todo lo cual es urgente poner en claro ante los campesinos, demostrarles que la Guardia Civil es la amiga que tienen, su protectora y de ninguna manera una amenaza, por lo que le prevengo que si quiere ser digno de la confianza que le ha depositado, tiene que prestar dedicación especial a los problemas que su Despacho tuviere y en aquel que resulten afectadas las masas campesinas y miembros a sus órdenes.

SEXTO:- La Dirección General de la Guardia Civil que el Segundo Gobierno Constitucional me ha confiado, lo cual me honra, como Militar Revolucionario, me obliga a exigir que Ud. como representante mío en su departamento se cña constantemente a las presentes formalidades, ya que con ello demuestra su patriotismo y lealtad, porque el vasto programa de nuestro Gobierno, tiene que ordenar a los guatemaltecos al servicio del Estado de Guatemala, que protejan a las grandes mayorías.-

SEPTIMO:- Cuando se le presente un problema de tal naturaleza y que no pueda ser resuelto por Ud. haga uso del consejo de personas capacitadas y de orientación netamente revolucionaria, único a seguir y las cuales llevan corrientes regeneradoras de Guatemala; no olvidando que de ninguna manera significa que lo manejen personas ajenas a la Institución sino que únicamente para pedir un consejo, evitando cometer injusticias, que tarde o temprano recibirán el castigo correspondiente.

OCTAVO:- No olvide a la vez que si cumple al pie de la letra estas instrucciones se hará acreedor a la admiración y cariño del campesinado y al estímulo de sus Jefes Superiores; pues de lo contrario esta Dirección General e stará tomando en cuenta todas las causas de dificultades que se le presenten y las injusticias que Ud. cometa debido a su ignorancia y al comprometerse será suficiente para proceder en forma enérgica contra los responsables.

NOVENO:- Por último al enterarse debidamente de estas órdenes no las debe meter a la gaveta de su escritorio, sino que haga uso de las mismas para aconsejar a sus subalternos en forma inteligente para que procedan de entera conformidad, haciendo caso omiso de cuestiones personales y de amistad; evitando por completo que los campesinos sean objeto de vejámenes ó insultos que hieran su susceptibilidad. Para exigir el cumplimiento de la Ley de la Reforma Agraria, se proseguirá a medida que todo su personal ponga de su parte sus mejores deseos y sus servicios al cumplimiento irrestricto de los anhelos del señor Presidente de la República y del pueblo de la Nueva Guatemala.

Acuse recibo de esta General a la mayor brevedad posible



POR LA PATRIA Y LA REVOLUCION

Dirección General de la Guardia Civil.